

УДК 378.147:811.161.1“243

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И НАЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР

Е. В. Клепач

В статье рассматриваются проблемы определения национальных стереотипов и национального характера. В качестве источников стереотипов называются и анализируются международные анекдоты, классическая художественная литература и фольклор. Главным доказательством наличия национального характера и его носителем признается национальный язык.

Ключевые слова: национальный язык, национальный характер, национальный стереотип, межкультурная коммуникация.

Сегодня невозможно найти такие нации и народности, которые не испытали бы на себе политическое, социальное и культурное влияние других народов. Это влияние осуществляется при помощи обмена достижениями культур, прямых контактов между государственными институтами, общественными движениями, а также посредством научного сотрудничества, торговли, туризма.

Однако технический прогресс и развитие международных контактов в настоящее время опережают развитие навыков коммуникации между представителями различных культур и исторически сложившихся культурных моделей. Поэтому не случайно, что в 1970-е годы актуальной стала тема диалога и взаимопонимания культур, в которой все большее значение приобретали вопросы специфики, самобытности и различий культур разных народов.

Обращаясь к теме межкультурной коммуникации, невозможно не затронуть вопрос о национальном характере.

Личность обнаруживает себя в характере. Характер может проявляться на вербальном уровне, а может проявляться невербально. В первом случае мы можем говорить о речевом проявлении характера, и, следовательно, о проявлении языковой личности.

Что такое национальный характер? Можно ли сказать, что народ составляют люди одного сорта? Или под национальным характером подразумевается стереотипный набор качеств, приписанных одному народу другими, часто не вполне дружественными?

“На уровне бытового сознания существование у каждого народа национально характера не вызывает сомнений... Особенно часто эта мысль возникает во время пребывания в чужой этнической среде, даже самого краткого. Оно укрепляет убеждения в том, что люди этой общности во многих отношениях сильно отличаются от нашей: об этом свидетельствуют черты их жизни и быта, порой даже облик людей, их поведение и т. п. У наблюдателя невольно возникает вопрос: случайны ли эти особенности и отличия или они проистекают из одной общей и глубокой причины и коренятся в особой природе данного народа, его особом национальном характере? Может быть,

поняв этот характер, мы без труда поймем особенности данного народа? Национальный характер оказывается как бы ключом к объяснению жизни народа и даже его истории” (Ерофеев, 1982, с. 12).

Некоторые исследователи считают, однако, что национальный характер существует только в бытовом, но не в научном сознании, что всякое обобщение на уровне “типичных черт” народа условно и натянуто.

Итак, есть ли все-таки национальный характер? Какие доказательства его существования можно считать объективными? Что можно считать источником, дающим объективные сведения о национальном характере?

Первое, что связано с набором специфических черт, формирующих национальный характер — это стереотипы. Стереотип определяется как “схематический, стандартизованный образ или представление о социальном явлении или объекте... Выражает привычное отношение человека к какому-либо явлению, сложившееся под влиянием социальных условий и предшествующего опыта” [2, с. 447]. При всем схематизме и обобщенности стереотипные представления о других народах и других культурах подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют удар, снижают культурный шок.

Что является источниками стереотипных представлений о национальных характерах? С. Г. Тер-Минасова предлагает рассматривать в качестве источников стереотипов а) международные анекдоты; б) классическую художественную литературу и в) фольклор [4]. Рассмотрим их подробнее.

Одним из наиболее ярких источников являются так называемые международные анекдоты, т. е. анекдоты, построенные на шаблонном сюжете: представители разных национальностей, попав в одну и ту же ситуацию, реагируют на нее по-разному, в соответствии с национальными чертами характера. Например, в русских международных анекдотах англичане обычно подчеркнута пунктуальны, немногословны, любят сигары, виски и т. п. Немцы практичны, дисциплинированы, организованы. Французы легкомысленны и гуляки, эпикурейцы, думающие только о женщинах и вине. Американцы богатые, щедрые, самоуверенные. Русские — бесшабашные рубахи-парни, неприхотливые алкоголики-драчуны. В русских анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам.

Другим источником можно считать национальную классическую художественную литературу. Если взять национальных литературных героев, то прежде всего поражает их контраст со стереотипными персонажами международных анекдотов. Действительно, легкомысленные французы, думающие о вине и женщинах, на уровне своей классической литературы мирового масштаба представлены драматическими героями Стендаля, Бальзака, Гюго, Мопассана, решающими сложные человеческие проблемы и не имеющие ничего общего с легкомысленными героями-любовниками.

Наоборот, чопорные и сдержанные до абсурда англичане из анекдотов создали литературу Свифта, Бернарда Шоу, Диккенса, Шекспира, наконец, у которого на 5 трагедий приходится 22 комедии. Ни в одной культуре юмор не ценится так высоко.

Немцы дали миру нежнейшую и глубочайшую поэзию Гете и Гейне.

Наконец, хулиганы и алкоголики — русские — внесли в сокровищницу мировой литературы драгоценный вклад: произведения Пушкина, Лермонтова, Толстого, Тургенева, Достоевского. Герои этих произведений с их философскими исканиями и тонкими переживаниями — это интеллигенты среди персонажей мировой классической литературы.

Третий источник, где можно и нужно искать “душу народа”, — это фольклор, устное народное творчество.

Что же дает фольклор в плане раскрытия национального характера? Прежде всего, некоторое единообразие, потому что в центре эпических произведений народного творчества стоит герой, настоящий Герой: богатырь, могучий красавец, в современной терминологии — супермен, который защищает свой народ от всех зол: от драконов, чудовищ, стихийных бедствий и вражеских войск. Помимо сверхъестественных качеств и способностей, у него нередко имеется волшебный конь, волшебный меч или другой чудесный предмет. Он самый меткий стрелок из лука, как Робин Гуд, и обладает непревзойденной силой, как Илья Муромец. В таком герое воплощена вечная мечта народа о сильном и справедливом защитнике, который накажет обидчиков.

Безусловно, важнейшим, самым надежным и научно приемлемым свидетельством существования национального характера является национальный язык. Язык и отражает, и формирует характер своего носителя, это самый объективный показатель народного характера.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М., 1988.
2. Краткий политический словарь. М., 1987.
3. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М., 1996.
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

Клепач Е. В. Міжкультурна комунікація та національний характер.

У статті розглядаються проблеми визначення національних стереотипів та національного характеру. В якості джерел стереотипів називаються та аналізуються міжнародні анекдоти, класична та художня література і фольклор. Головним доказом наявності національного характеру та його носієм визнається національна мова.

Ключові слова: національна мова, національний характер, національний стереотип, міжкультурна комунікація.

Klepach E. V. Intercultural communication and the national character.

The article deals the problem of denoting the national stereotypes and the national character. As the sources of the stereotypes we call and analyze international anecdotes, classical literature and folklore. The main evidence of the existing of national character appears the language.

Key words: national language, national character, national stereotype, international communication.

Статья поступила в редакцию 2 октября 2006 г.